

UMOWA

między Iwano-Frankińskim Narodowym Technicznym
Uniwersytetem Nafty i Gazu (Ukraina)

a

Wyższą Szkołą Prawa i Administracji w Przemysłu
Zamiejscowym Wydziałem Prawa i Administracji w Rzeszowie (Rzeczpospolita Polska)

o współpracy w sferze działalności pedagogicznej i naukowej

Iwano-Frankiński Narodowy Techniczny Uniwersytet Nafty i Gazu (Ukraina) oraz Wyższa Szkoła Prawa i Administracji w Przemysłu Zamiejscowy Wydział Prawa i Administracji w Rzeszowie (Rzeczpospolita Polska), zwane dalej Umawiające się Strony, biorąc pod uwagę znaczenie rozwoju współpracy międzynarodowej w dziedzinie przygotowania specjalistów dla organów władzy oraz uznając, że współpraca między Iwano-Frankińskim Narodowym Technicznym Uniwersytetem Nafty i Gazu oraz Wyższą Szkołą Prawa i Administracji w Przemysłu Zamiejscowym Wydziałem Prawa i Administracji w Rzeszowie, wpłynie w znacznej mierze na podwyższenie poziomu przygotowania zawodowego pracowników naukowo-dydaktycznych i studentów wymienionych uczelni i opierając się na zasadach równości i wzajemnego szacunku uzgodniły, co następuje:

1. Cel Umowy

Celem niniejszej Umowy jest prowadzenie różnych form współpracy między Stronami w zakresie działalności naukowej, wymian studenckich i pracowników naukowo-dydaktycznych oraz rozszerzenie wzajemnych przyjaznych stosunków.

2. Kierunki współpracy

Współpraca Umawiających się Stron będzie odbywać się zgodnie z Umową w następujących kierunkach:

- 2.1. Prowadzenie wspólnych badań naukowych z zakresu administracji publicznej i samorządu lokalnego, współpracy trans granicznej, jak również wymiany ekspertów w tej dziedzinie.
- 2.2. Organizacja międzynarodowych konferencji, sympozjów, seminariów, okrągłych stołów itp.
- 2.3. Przeprowadzanie dwustronnych konsultacji w sprawach związanych z realizacją niniejszej Umowy i dalszej współpracy.
- 2.4. Publikowanie artykułów w wydawnictwach naukowych drugiej Umawiającej się Strony.
- 2.5. Wymiana literatury naukowej, naukowo-metodycznej i informacji statystycznej na warunkach określonych przez prawa autorskie.
- 2.6. Wymiana doświadczeń w organizacji procesu dydaktyczno-wychowawczego.
- 2.7. Wymiana studentów i pracowników naukowo-pedagogicznych w ramach staży.
- 2.8. Prowadzenie innych form współpracy wcześniej uzgodnionych przez Umawiające się Strony.

3. Obowiązki Umawiających się Stron

- 3.1. Obowiązkiem obu Umawiających się Stron jest aktywnie sprzyjać osiągnięciu celów tej Umowy.

- 3.2. Wydatki związane z realizacją działań przewidzianych w Umowie, Umawiające się Strony ponoszą samodzielnie – na zasadzie wzajemności, a zwłaszcza – wydatki związane z zakwaterowaniem i wyżywieniem ponosi Umawiająca się Strona, która zaprasza, a wydatki na transport – Umawiająca się Strona, która składa wizytę. Wykładowcy Stron prowadzą wykłady lub biorą udział w konferencjach/seminariach bez ponoszenia żadnych kosztów.
- 3.3. Zagadnienia związane z realizacją niektórych postanowień niniejszej Umowy, w szczególności: organizacja międzynarodowych konferencji, sympozjów, seminariów, okrągłych stołów, wymiany studentów i pracowników naukowo-dydaktycznych w ramach staży, będą rozstrzygane na drodze korespondencji lub negocjacji Umawiających się Stron.

4. Okres działania, warunki zmiany i wypowiedzenia Umowy

- 4.1. Umowa nabiera mocy prawnej od momentu jej podpisania i zawierana jest na pięć lat, z automatyczną prolongatą na następne pięć lat, jeżeli jedna z Umawiających się Stron nie dokona jej wypowiedzenia przez odpowiednie skierowanie pisemnego zawiadomienia w czasie jej ważności.
- 4.2. Każda z Umawiających się Stron może pisemnie wypowiedzieć tę Umowę w dowolnym czasie, przesyłając pismo drugiej Umawiającej się Stronie. W razie skierowania takiego wypowiedzenia Umowa traci moc po upływie 60. dni od jego otrzymania przez drugą Umawiającą się Stronę.
- 4.3. Za zgodą obu Umawiających się Stron, Umowa może być poszerzana o dodatkowe aneksy, które stają się jej nieodłączną częścią i nabierają mocy prawnej w tymże trybie jak Umowa.

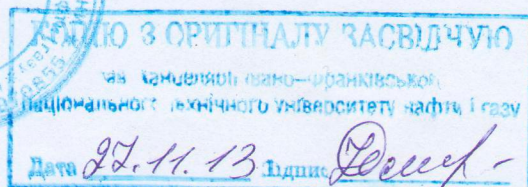
Umowę zawarto 30. 10. 2013 roku _____ w dwóch egzemplarzach, każdy w języku ukraińskim i polskim, wszystkie teksty mają jednakową moc dla każdej z Umawiających się Stron.

Rektor
Iwano-Frankiwsckijego
Narodowego Technicznego
Uniwersytetu Nafty i Gazu

Eustachij Kryżaniwskij

Rektor
Wyższej Szkoły
Prawa i Administracji

Jerzy Postuszny



Załącznik do Umowy

Adresy Stron

Iwano-Frankiwski Narodowy Techniczny Uniwersytet Nafty i Gazu ul. Karpacką 15, 76019 Iwano-Frankiwsk, Ukraina	Wyższa Szkoła Prawa i Administracji w Przemyslu, Zamiejscowy Wydział Prawa i Administracji w Rzeszowie ul. Cegielniana 14, 35-310 Rzeszów, Polska
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Iwano-Frankiwski Narodowy Techniczny Uniwersytet Nafty i Gazu (Ukraina) oraz Wyższa Szkoła Prawa i Administracji w Przemyslu, Zamiejscowy Wydział Prawa i Administracji w Rzeszowie (Republika Polska), zwane dalej Umawiającą się Stroną, biorąc pod uwagę znaczenie rozwoju współpracy międzynarodowej w dziedzinie przygotowania specjalistów dla organów władzy oraz uznając, że współpraca między Iwano-Frankiwskim Narodowym Technicznym Uniwersytetem Nafty i Gazu oraz Wyższą Szkołą Prawa i Administracji w Przemyslu, Zamiejscowym Wydziałem Prawa i Administracji w Rzeszowie, wpłynie w znacznej mierze na podwyższenie poziomu przygotowania zawodowego pracowników naukowo-dydaktycznych i studentów wymienionych uczelni i opierając się na zasadach równości i wzajemnego szacunku uzgodniły, co następuje:

1. Cel Umowy

Celem niniejszej Umowy jest prowadzenie różnych form współpracy między Stronami w zakresie działalności naukowej, wymian studenckich i pracowników naukowo-dydaktycznych oraz rozszerzenie wzajemnych przyjaznych stosunków.

2. Kierunki współpracy

Współpraca Umawiających się Stron będzie odbywać się zgodnie z Umową w następujących kierunkach:

- 2.1. Prowadzenie wspólnych badań naukowych z zakresu administracji publicznej i samorządu lokalnego, współpracy transgranicznej, jak również wymiany ekspertów w tej dziedzinie.
- 2.2. Organizacja międzynarodowych konferencji, sympozjów, seminariów, okrągłych stołów itp.
- 2.3. Przeprowadzanie dwustronnych konsultacji w sprawach związanych z realizacją niniejszej Umowy i dalszej współpracy.
- 2.4. Publikowanie artykułów w wydawnictwach naukowych drugiej Umawiającej się Strony.
- 2.5. Wymiana literatury naukowej, naukowo-metodycznej i informacji statystycznej na warunkach określonych przez prawo autorskie.
- 2.6. Wymiana doświadczeń w organizacji procesu dydaktyczno-wychowawczego.
- 2.7. Wymiana studentów i pracowników naukowo-pedagogicznych w ramach staży.
- 2.8. Prowadzenie innych form współpracy wszelkiej ugodnionej przez Umawiające się Strony.

3. Obowiązki Umawiających się Stron

- 3.1. Obowiązkiem obu Umawiających się Stron jest aktywnie sprzyjać osiągnięciu celów tej Umowy.